



André en Dorien Kamphuis hopen volgend jaar, samen met hun twee kinderen, uitgezonden te worden naar Afrika. Dorien zal zich vooral richten op taalkundig werk, André op het bijbelvertaalwerk.

“... Nataka tu nikamilishe ule utume wangu na kumaliza ile kazi aliyonipa Bwana Yesu niifanye, yaani nitangaze Habari Njema ya neema ya Mungu.”

Zou u eens over deze woorden na willen denken? Ze zijn in een emotionele afscheidsbijeenkomst uitgesproken door een toegewijde en inspirerende zendeling. Woorden om over na te denken...

Misschien vindt u het frustrerend als u dit bijbelvers niet begrijpt, omdat u niet een van de 53 miljoen mensen bent die deze taal spreken. Maar dan voelt u wel – een heel klein beetje – de frustratie van de vele andere miljoenen mensen die nog nooit één bijbelvers in hun eigen taal hebben gehoord.

Paulus sprak geen Swahili, maar de woorden die hij in zijn eigen taal gebruikte getuigen van een echt zendingshart: ‘... als ik mijn levenstaak maar kan voltooien en de opdracht uitvoeren die ik van de Heere Jezus heb ontvangen: getuigen van het Evangelie van Gods genade’ (Hand. 20:24). Wilt u met ons bidden om deze toewijding aan Gods grote opdracht?

In onze eigen taal

Nog zo’n 4 maanden, en dan hopen we Nederland alweer achter ons te laten. Eerst nog de training in Engeland, dan een paar weken in Nederland en hopelijk in het voorjaar de uitzending naar Tanzania. We zijn blij dat het nu zo dicht bij komt. We zien er erg naar uit om daadwerkelijk aan taalontwikkeling en het vertalen

van de Bijbel te gaan beginnen. Zonder Gods Woord in een taal die mensen begrijpen, blijft de inhoud ervan ‘op afstand’ en zal het weinig invloed kunnen uitoefenen op iemands dagelijks leven.



Als we willen getuigen van Gods genade, hoe kan dat dan anders dan met woorden die ook begrepen kunnen worden? Het klinkt zo logisch, en toch zijn er nog ruim 2250 stammen waar Gods Woord gewoon niet te begrijpen is. We zijn dankbaar dat we in één van deze stammen mogen meehelpen aan het vertalen van de Bijbel. Wij

Website

Op www.bijbelvertaalwerk.nl vindt u altijd het laatste nieuws en actuele gebedspunten. Verder zijn er foto’s (van Elisa!) en uitgebreide informatie over ons werk te vinden.



Dankpunten

1. Voor de geboorte en het leven van Elisa.
2. Voor de uitnodiging om in Tanzania te komen werken.
3. Voor al de toegezegde steun vanuit onze achterban.
4. Voor het thuisfrontcomité; we zijn erg blij met dit toegewijde team.

Gebedspunten

1. Voor het verdere overleg met Wycliffe in Tanzania.
2. Voor innerlijke rust nu er zoveel veranderingen voor ons gezin zijn.
3. Voor geestelijke groei (in toewijding en vertrouwen).
4. Voor een voorspoedige afronding van André’s studie in de komende maanden.
5. Voor verdere uitbreiding van ons achterban.



bidden dat straks overal te horen valt: 'Wij horen hen in onze eigen taal spreken over Gods grote daden!' (Hand. 2:11).

Elisa

We voelen ons zo gezegend dat we opnieuw een dochtertje van onze hemelse Vader hebben gekregen! Elisa werd geboren op 16 maart en woog toen al bijna 8,5 pond. Gelukkig ging de bevalling voorspoedig. Elisa is (tot nu toe) een rustige baby en ze groeit goed. Het is wel even wennen om voor twee meisjes te zorgen die soms op hetzelfde moment je aandacht nodig hebben! Maar Michaja lijkt het heel goed op te pakken en geniet ook erg van haar nieuwe zusje. We hadden in haar een enthousiaste gids die de visite snel naar 'mijn zusje' kon brengen. Erg leuk! Bedankt voor al jullie meeleven in de vorm van bezoeken, kaarten en e-mails!



Spraakverwarring

In de afgelopen maanden heeft André zoveel mogelijk aan zijn afstudeerscriptie (Oude Testament) gewerkt. De scriptie is een exegetische studie over Genesis 11:1-9 en heeft als titel 'Spraakverwarring rond de toren van Babel: zegen of vloek?'. Het is heerlijk om zo intensief met een bijbelgedeelte bezig te zijn en telkens weer nieuwe dingen te ontdekken. Gods Woord is zó rijk! Maar soms moeten we lang en geduldig luisteren om de bedoelde boodschap te ontdekken. Als bijbelvertaler is het bijzonder om te zien dat God destijds ervoor koos om een spraakverwarring op de hele aarde te brengen, terwijl Hij nu bezig is om alle volken te bereiken in hun eigen moedertaal. Zoiets kan alleen God bedenken...

Uitnodiging vanuit Tanzania

Samen met Wycliffe hebben we in de afgelopen periode gezocht naar een geschikte plek om ons werk te beginnen. We voelden ons al een tijdlang aangesproken door een vertaalproject in Tanzania. Eind februari kregen we van het veldkantoor de uitnodiging om in Tanzania te komen werken. Hier zijn we erg blij mee! Het is fijn om onze gedachten en gebeden nu concreter te kunnen richten op de mensen voor wie we aan een bijbelvertaling willen gaan meewerken.



Het Mara project

We willen kort iets vertellen over het Mara project waarin we volgend jaar hopen te gaan werken. Het bijbelvertaalwerk wordt gedaan vanuit Musoma, een plaats helemaal in het noorden van Tanzania, aan de oever van het Victoriameer. Vanuit Musoma wordt gewerkt aan taalontwikkeling en bijbelvertaling in negen verschillende talen die in de omliggende regio gesproken worden. Wij zullen bij een of meer van deze talen ingezet worden, Dorien als taalkundige en André als exegeet. Het betekent wel dat we beiden Swahili moeten leren spreken, want Engels wordt in Tanzania nauwelijks gesproken.



Als God het maar ziet zitten!

Soms beseffen we opeens hoeveel veranderingen we als gezin binnen

een jaar meemaken. Hoe de komende jaren er precies uit gaan zien weet God alleen, maar we vertrouwen dat Hij weet wat Hij doet. Dat neemt niet weg dat we het soms best spannend vinden, vooral om met twee kinderen zo vaak te verhuizen binnen een jaar (in ieder geval 4 keer). Op biddag werden we bemoedigd door een preek over het offer dat Abraham moest brengen, maar waar God uiteindelijk zelf voor zorgde (Gen. 22). Wij stellen soms de vraag 'zien we het wel zitten?', maar belangrijker is de vraag 'ziet God het wel zitten?'. En als Hij het ziet zitten, dan mogen we erop vertrouwen dat het goed komt. Het geeft ons veel houvast te weten dat God ons samen geroepen heeft en dat ook telkens weer bevestigt. Maar we merken ook dat we telkens weer moeten leren om 'met Gods ogen' naar de dingen te kijken, en niet vanuit ons eigen beperkte inzicht.



Bedankt!

Wij zijn erg dankbaar dat sinds de laatste nieuwsbrief zóveel mensen hebben aangegeven ons werk te willen gaan steunen, in gebed en vaak ook financieel. Als we van onze penningmeester een 'update' krijgen, raken we er vaak stil van. God opent deuren door allerlei mensen te gebruiken die een hart hebben voor zending. Jullie als achterban maken nu samen met ons deel uit van een 'zendingsteam', met één verlangen: Gods Naam bekend maken aan alle volken, ook de kleinere stammen.

Hartelijk dank voor jullie steun!

André en Dorien

Van het ThuisFrontComité

Als Thuisfrontcomité zijn we erg verrast door de enthousiaste reacties op de eerste nieuwsbrief! Het is belangrijk dat het werk van André en Dorien door veel mensen in gebed én financieel gedragen wordt, en de steun van u en vele anderen hierin is bemoedigend. Onze hartelijke dank hiervoor! Het ondersteunen van het bijbelvertaalwerk kost wat (energie, tijd, geld,...), maar het levert veel bijzonders op: van dichtbij zien we hoe Gods Woord verder gaat!

De afgelopen tijd zijn we als TFC actief geweest met veel dingen. Om u een beeld te geven van wat wij als TFC doen noemen wij u een aantal dingen: iedere tweede woensdag van de maand komen wij bij elkaar om te bidden en te vergaderen. In de afgelopen tijd is een kennismakingsbezoek geweest vanuit Wycliffe, een subteam heeft zich gebogen over fondsenwerving en het benaderen van de achterban en wij hebben een trainingsdag bijgewoond voor TFC's. Inmiddels is het comité uitgebreid in de persoon van Mirjam Naijen. We zijn erg blij dat Mirjam ons comité komt versterken, zij zal zich met name richten op het stimuleren van de gebedsondersteuning.

Wij zijn erg blij met enkele spontane initiatieven. Zo heeft bijvoorbeeld de jeugdvereniging van de thuisgemeente een samenbindende gemeentemaaltijd met een Afrikaans tintje georganiseerd. Daarnaast organiseert de zendingscommissie een pootgoedactie, waarvan de opbrengst bestemd zal worden voor het bijbelvertaalwerk. Positieve acties! Onze hartelijke dank!

Heeft u ook ideeën voor (spaar)acties waarmee u het bijbelvertaalwerk van André en Dorien kunt ondersteunen? Bijvoorbeeld met de school waar uw kind op zit, de club, vereniging, of....?

Schroom niet, maar neem initiatief en laat het ons weten! André en Dorien zijn tot juli nog in Nederland en komen graag bij u langs om u meer te vertellen over het bijbelvertaalwerk!

Wilt u persoonlijk ook een bijdrage leveren aan het bijbelvertaalwerk?

Vul dan de onderstaande bon in. Uw steun levert een bijdrage aan de verspreiding van Gods Woord in Tanzania!

Het thuisfrontcomité



Meedoen?!

Met de antwoordstrook kunt u aangeven op welke manier u bij het bijbelvertaalwerk van André en Dorien betrokken wilt zijn. U kunt uw toezegging op de volgende manieren laten weten:

- Stuur de antwoordstrook naar: Penningmeester TFC Kamphuis p/a Laan van Kernhem 145 6718 HR Ede
- Bel de penningmeester, Martin Vervoorn: tel. 0318-611243
- Stuur een e-mail met uw gegevens naar ondersteuning@bijbelvertaalwerk.nl

Vervolgens ontvangt u meer informatie van de penningmeester.

Eenmalige giften zijn welkom op giro 3939498 t.n.v. Wycliffe Comité Kamphuis.

Alle giften zijn fiscaal aftrekbaar.

Ja, ik wil graag de nieuwsbrief ontvangen:

- Per e-mail: (bij voorkeur!)
- Per post
- Liever niet meer

Ja, ik steun het bijbelvertaalwerk van André en Dorien en zeg een maandelijkse bijdrage toe ter hoogte van:

- € 10,00
- € 20,00
- € 30,00
- € 50,00
- Ander bedrag, namelijk €

Naam:

Adres:

Woonplaats:

Aan:
Penningmeester TFC Kamphuis
p/a Laan van Kernhem 145
6718 HR Ede